



201670

TE 5 A

Manual de instrucciones

27-30

HILTI

Instrucciones de seguridad

Atención:

Con el fin de reducir el peligro de descarga eléctrica, y para evitar accidentes e incendios al emplear herramientas eléctricas, observe las siguientes medidas de seguridad básicas. Lea y siga estas instrucciones antes de emplear la herramienta.

1 Mantenga el orden en su ambiente de trabajo. El desorden en el ambiente de trabajo aumenta el peligro de accidente.

2 Tenga en cuenta el entorno del ambiente de trabajo. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo. Cuide de que el ambiente de trabajo esté bien iluminado. No utilice herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3 Protéjase contra las descargas eléctricas. Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, frigoríficos.

4 Mantenga los niños a distancia. No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable. Manténgalas alejadas del radio de acción de su trabajo.

5 Guarde sus herramientas en un lugar seguro. Las herramientas no empleadas deben guardarse en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

6 No sobrecargue su herramienta. Trabaja mejor y con mayor seguridad observando el campo de potencia indicado.

7 Utilice la herramienta adecuada. No utilice herramientas o dispositivos adaptables de re-

ducida potencia para ejecutar trabajos pesados. No utilice herramientas para fines y trabajos para los cuales no han sido previstos p. ej. no emplee una sierra circular de mano para talar matas y cortar ramas.

8 Póngase la ropa de trabajo conveniente. No lleve ropa ancha o joyas. Podrían ser asidos por las piezas en movimiento. Al efectuar trabajos al aire libre, se recomienda el uso de guantes y de zapatos antideslizantes. Póngase una redcilla para el pelo si lo tiene largo.

9 Póngase gafas protectoras. Póngase también una máscara si el trabajo a realizar produce polvo.

10 Preserve el cable de alimentación. No lleve la herramienta colgada del cable y no tire de éste para desconectar la clavija de la base de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos agudos o afilados.

11 Afiance la pieza de trabajo. Utilice un dispositivo de fijación o un tornillo de banco con el fin de sujetar fuertemente la pieza de trabajo. Estará así sujeta con mayor seguridad que con su mano y tendrá las dos manos libres para manejar la herramienta.

12 No extienda excesivamente su radio de acción. Evite toda postura que cause cansancio. Cuide de que su posición sea segura y de que conserva el equilibrio en todo momento.

13 Cuide sus herramientas con esmero. Mantenga sus herramientas afiladas y limpias con objeto de trabajar mejor y de la manera más segura. Observe las instrucciones de mantenimiento y las indicaciones para el cambio de los útiles. Compruebe regularmente la clavija y el

cable de alimentación y, en caso de deterioro, hágalos cambiar por un especialista acreditado. Compruebe el cable de empalme regularmente y cámbielo en caso de deterioro. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y grasa.

14 Desconecte la clavija de la red. En caso de no utilizar la herramienta, antes de proceder al mantenimiento y al cambiar las herramientas como p. ej. de hoja de sierra, de broca y de otros tipos de útiles.

15 Retire las llaves de las herramientas. Antes de conectar la herramienta, cerciórese de que se hayan quitado las llaves y los útiles de ajuste.

16 Evite toda puesta en marcha accidental. No lleve ninguna herramienta con el dedo puesto sobre el interruptor mientras esté conectado a la red eléctrica. Cerciórese de que el interruptor esté desconectado al efectuar la conexión de la herramienta a la red eléctrica.

17 Cable de empalme para exteriores. Al exterior, utilice solamente cables de empalme homologados y convenientemente marcados.

18 Esté siempre atento. Observe su trabajo. Trabaje demostrando sentido común. No emplee la herramienta cuando esté cansado.

19 Controle si su aparato tiene desperfectos. Antes de volver a emplear la herramienta, compruebe cuidadosamente el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad o de las piezas levemente dañadas. Compruebe si las piezas móviles están en buen estado de funcionamiento, si no se atascan o si otras piezas tienen desperfectos. Todos los componentes deben estar montados adecuadamente y cumplir los

requisitos para garantizar el correcto funcionamiento del aparato. Todo dispositivo de seguridad y toda pieza deteriorada deberán ser reparados o cambiados de modo apropiado por un taller del servicio posventa, a no ser que las instrucciones de servicio contengan otras indicaciones. Todo interruptor de mando deteriorado, deberá ser reemplazado por un taller del servicio posventa. No utilice ninguna herramienta en la cual el interruptor de mando no funcione perfectamente.

20 Atención: Para su propia seguridad, no emplee más que los accesorios y los dispositivos adaptables mencionados en las instrucciones de servicio, o que hayan sido recomendados por el fabricante de la herramienta. La utilización de otros accesorios o herramientas adaptables, excepción hecha de aquellos recomendados en las instrucciones de servicio o en el catálogo, pueden significar para Vd. un peligro de accidente.

21 Reparaciones sólo por el electricista profesional. Esta herramienta eléctrica responde a los reglamentos de seguridad correspondientes. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por un electricista calificado, dado que de otra manera pueden ocurrir accidentes para el usuario.

22 Conectar el equipo extractor de polvo. Si el aparato está provisto para la conexión de un extractor de polvo y demás instalaciones, asegure que estén conectadas y se utilicen adecuadamente.

Observe cuidadosamente las instrucciones de seguridad.

Martillo rotativo a batería Hilti TE5A

TE 5A con batería BP 40



TE 5A con batería BP 72



Llevar siempre
gafas protectoras



Llevar siempre
guantes protectores



Protegerse siempre
los oídos



Datos técnicos

Potencia:	350 W
Capacidad de la batería:	24 V × 1,7 Ah = 40 Wh 24 V × 3,0 Ah = 72 Wh
Velocidad en vacío:	0–820 rpm
Dimensiones:	largo × ancho × alto
TE5A con batería BP 40	398 × 196 × 77 mm
TE5A con batería BP 72	398 × 196 × 116 mm
Peso de la máquina:	
TE5A con batería BP 40	4,2 kg
TE5A con batería BP 72	4,8 kg
Gama de diámetros de taladrado en hormigón:	5–16 mm diámetro
Gama de diámetros recomendada:	5–10 mm diámetro
Conmutador electrónico (ajuste suave de la velocidad)	
Conmutador de inversión para rotación a derecha/izquierda	
Adaptador para mandril de cambio rápido	
Adaptador para módulo de eliminación del polvo	
Empuñadura lateral ajustable con tope de profundidad	
Elección de dos tipos de batería (BP 40, BP 72)	
Elección de dos tipos de cargadores de baterías (cargador rápido TCU12/24 M, cargador lento TCU24 H)	
Mandril SDS plus	
Embrague de seguridad	
Palanca selectora para taladrado rotativo/por percusión	
Estanco al polvo, lubricación permanente (exento de mantenimiento)	
Sin acción de percusión en la marcha en vacío.	

Ruidos y vibraciones

Normalmente el nivel de ruido tipo A de las herramientas son:

Nivel de intensidad de ruido: 88 dB(A)

Nivel de potencia de ruido: 101 dB(A)

Protector de oídos

La aceleración normal del peso es 7 m/s²

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

No usar este producto de forma diferente a la habitual.



Figura 1: introducción de la broca TE-C

Gire el manguito de bloqueo del mandril hacia el símbolo  e introduzca la broca girándola hasta que encaje en las ranuras de arrastre y pueda introducirse a fondo. Bloquee el mandril girando el manguito de bloqueo .



Figura 2: taladrado con percusión/taladro rotativo

El mandril no está incluido en el sistema de lubricación de la máquina. El extremo de conexión de la broca debe limpiarse a intervalos regulares rociándolo moderadamente con spray lubricante Hilti que puede suministrarse como accesorio.



Figura 3: giro a izquierda

El sentido de rotación puede invertirse accionando el conmutador de inversión. El conmutador de inversión no debe accionarse estando la máquina en funcionamiento, ya que pueden producirse daños en el mecanismo.



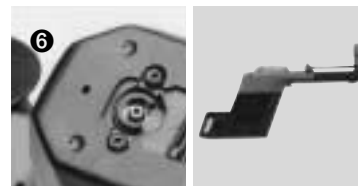
Figura 4: empuñadura lateral/tope de profundidad

La empuñadura lateral puede girarse y bloquearse en la posición que se desee. Libere la empuñadura lateral girando el mango a izquierdas, ajuste la profundidad de taladrado deseada con el tope de profundidad y bloquee a continuación en posición la empuñadura lateral girando el mango a derechas.



Figura 5: cambio del mandril

Tire del manguito hacia adelante para desmontar el mandril como una unidad completa. Al volver a colocar el mandril, tire del manguito hacia adelante y sujételo en esa posición. Deslice el mandril en la guía hasta llegar a tope y suelte el manguito. Gire el mandril hasta que el manguito encaje de nuevo en su posición. Nota: cuando está montado en el mandril de liberación rápida o el mandril del tipo de llave, la acción de percusión se des-



conecta automáticamente (sólo taladrado rotativo). Para introducir una broca con extremo de conexión cilíndrico, abra el mandril del tipo de llave hasta conseguir el diámetro adecuado, introduzca la broca hasta llegar a tope y apriete el mandril utilizando la llave.

Figura 6: Adaptador para el módulo de eliminación de polvo

Todos los martillos rotativos a batería TE5A pueden equiparse con el módulo de liberación de polvo TE5-DPS, que puede conectarse al martillo rotativo a batería rápidamente y sin necesidad de utilizar herramientas. La tapa situada en la base del TE5A (en la tapa final del motor) tiene que abrirse para conectar el módulo de eliminación de polvo.



Figura 7: retirada de la batería

Pulse los botones de liberación en los laterales de la batería BP 40 ó BP 72 y extraiga la batería de su compartimento.



Figura 8: introducción de la batería

Retire la tapa protectora de la batería. Introduzca la batería en el compartimento correspondiente hasta llegar a tope y oír que encaja en su posición con un chasquido (doble chasquido, ya que encaja en dos puntos).



Figura 9: carga de la batería

Quite la tapa protectora de la batería. Introduzca la batería en el compartimento del cargador para la batería. La batería tiene que encajar firmemente en el cargador. Consulte las instrucciones de manejo TCU12/24M y TCU24H para obtener una descripción del procedimiento de carga.

Servicio

Las herramientas eléctricas tienen que cumplir todos los reglamentos de seguridad aplicables. El servicio debe ser realizado solamente por especialistas eléctricos con la formación adecuada. El uso de las piezas de repuesto originales de Hilti garantiza la máxima seguridad.

Garantía

Hilti garantiza el aparato suministrado contra todo vicio de material o de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que el aparato sea utilizado, manejado, limpiado y revisado correctamente en conformidad con el modo de empleo Hilti, de que todas las reclamaciones relacionadas con la garantía sean dirigidas en los 12 meses a contar desde la fecha de venta (de la fecha de facturación) y de que el sistema técnico sea mantenido, es decir a reserva de utilización exclusiva en el aparato de consumibles, componentes y piezas de recambio de origen Hilti.

La garantía se limita rigurosamente a la reparación o al reemplazamiento gratuito de las piezas defectuosas. Ella no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Hilti no acepta responsabilidad, en ninguna circunstancia, en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con – o a causa de – la utilización o de incapacidad de utilizar el aparato para alguna finalidad, cualquiera que sea la misma. Hilti excluye en particular todas las garantías implícitas relacionadas con la comercialización y la aptitud para una finalidad bien precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos envíen el aparato y/o las piezas en cuestión a la dirección de su Organización de Venta Hilti más cercana, inmediatamente tras descubrimiento del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todo acuerdo oral o por escrito en relación con las garantías.

EG-Konformitätserklärung

D

Bezeichnung:Bohrhammer

Seriennummern:XX/0000001–9999999/XX

Typenbezeichnung:TE5A

Konstruktionsjahr:1994

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

EN 55014-1, EN 55014-2 gemäss den Bestimmungen der Richtlinien 89/336/EWG, 91/157/EWG, 93/86/EWG, 98/37/EG

EC declaration of conformity

GB

Description:Rotary Hammer

Serial no.:XX/0000001–9999999/XX

Designation:TE5A

Year of design:1994

We declare, under our sole responsibility, that this product complies with the following standards or standardization documents:

EN 55014-1, EN 55014-2 according to the provisions of the directives 89/336/CEE, 91/157/CEE, 93/86/CEE, 98/37/CE

Déclaration de conformité CE

F

Désignation:Perforateur

No. de série:XX/0000001–9999999/XX

Modèle / type:TE5A

Année de conception:1994

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes:

EN 55014-1, EN 55014-2 conformément aux dispositions des directives 89/336/CEE, 91/157/CEE, 93/86/CEE, 98/37/CE.

Declaracion de conformidad

E

Designacion:Martillo Perforador

No. de serie:XX/0000001–9999999/XX

Modelo/Tipo:TE5A

Año de fabricacion:1994

Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que este producto cumple lo previsto en las Directivas y Normas siguientes:

EN 55014-1, EN 55014-2, según lo previsto en las directivas 89/336/EWG, 91/157/EWG, 93/86/EWG, 98/37/EG.

Declaração de conformidade

P

Descrição:Perfurador Rotativo

Nr. de serie:XX/0000001–9999999/XX

Designação:TE5A

Ano de fabrico:1994

Declaramos, sob a nossa própria e exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às seguintes directivas e normas:

EN 55014-1, EN 55014-2, conforme as disposições das directivas 89/336/CEE, 91/157/CEE, 93/86/CEE, 98/37/CE.

Dichiarazione di conformità

I

Descrizione:Perforatore

Nr. di serie:XX/0000001–9999999/XX

Modello/Tipo:TE5A

Anno di progettazione:1994

Dichiariamo, con nostra unica responsabilità, la conformità di questo prodotto con le seguenti direttive e norme:

EN 55014-1, EN 55014-2 conformemente alle disposizioni delle direttive 89/336/CEE, 91/157/CEE, 93/86/CEE, 98/37/CE.

Konformiteitsverklaring

NL

Omschrijving:Hammerboormachine

Serienummer:XX/0000001–9999999/XX

Type-aanduiding:TE5A

Constructie-jaar:1994

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 55014-1, EN 55014-2 volgens de bepalingen van de richtlijnen 89/336/EEG, 91/157/EEG, 93/86/EEG, 98/37/EG.

Konformitetserklæring

DK

Betegnelse:Borehammer

Serienr.:XX/0000001–9999999/XX

Model/type:TE5A

Fremstillingsår:1994

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder:

EN 55014-1, EN 55014-2 i henhold til bestemmelserne i EU-direktiverne 89/336/EØF, 91/157/EØF, 93/86/EØF, 98/37/EF.

Försäkran om överensstämmelse

S

Beteckning:

Borrhammare

Tillverkningsnummer:

XX/0000001–9999999/XX

Typbeteckning:

TE5A

Konstruktionsår:

1994

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt uppfyller följande direktiv och standarder:

EN 55014-1, EN 55014-2 enligt bestämmelserna i direktiven 89/336/EWG, 91/157/EWG, 93/86/EWG, 98/37/EG

Erklæring av ansvarsforhold

N

Betegnelse:

Borhammer

Serienummer:

XX/0000001–9999999/XX

Typebetegnelse:

TE5A

Konstruksjonsår:

1994

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overenstemmelse med følgende direktiv eller standarder

EN 55014-1, EN 55014-2 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 89/336/EØF, 91/157/EØF, 93/86/EØF, 98/37/EØ.

Todistus standardinmukaisuudesta

FIN

Nimike:

Poravasara

Sarjanumero:

XX/0000001–9999999/XX

Tyypimerkintä:

TE5A

Suunnitteluvuosi:

1994

Vakuutamme yksin, että tämä tuote on seuraavien määräysten ja standardien vaatimusten mukainen

EN 55014-1, EN 55014-2 seuraavien ohjeiden määräysten mukaisesti 89/336/ETY, 91/157/ETY, 93/86/ETY, 98/37/EY.

CE Δηλωση συμδατικοτητας

GR

Περιγραφή:

Κρουτικό Δράπανο

Αριθμός σειράς:

XX/0000001–9999999/XX

Μοντέλο-Τύπος:

TE5A

Ετος Σχεδιασμού:

1994

Δηλώνουμε υπευθυνα οτι το προιον αυτο ειναι σε συμφωνια με τις ακολουθες τυποποιησεις ή διαταξεις τυποποιησης:

EN 55014-1, EN 55014-2 συμφωνα με τις προβλεψεις των κανονισμων 89/336/CEE, 91/157/CEE, 93/86/CEE, 98/37/CE.

Samræmisýfirlýsing

ISL

Heiti:

Borvél

Raðnr.:

XX/0000001–9999999/XX

Gerð:

TE5A

Framleiðsluár:

1994

Við tökum fulla ábyrgð á því að vara þessi sé í samræmi við eftirfarandi staðla:

EN 55014-1, EN 55014-2, sbr. reglur ESB-tilskipana nr. 89/336/EWG, 91/157/EWG, 93/86/EWG, 98/37/EG

Hilti Aktiengesellschaft



Martin A.C. Messner
Leiter Division Bohrmontage
Vice president D&ET division
11/1994



Dr. Heinrich Schäperkötter
Leiter Entwicklung Bohrmontage
Development manager D&ET division
11/1994